

# PURA PRONTO & FRESCO

## Оригинальная инструкция по эксплуатации



Перед началом работы машины внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и информацией о безопасности. Храните инструкцию по эксплуатации рядом с машиной.



COFFEE  
SYSTEMS

**FRANKE**

Уважаемый клиент!

Поздравляем Вас с приобретением кофемашины Pura. Благодарим за доверие нашей марке.

Pura – это мощная и одновременно компактная кофемашина. Она превосходно адаптирована под потребности клиента.

Ваши заказчики будут поражены, как быстро Вы готовите высококачественный кофе по специальному заказу.

Мы надеемся, что Вы получите удовольствие от нашей кофемашины, и что ее использование принесет Вам много постоянных счастливых клиентов.

С уважением, компания FRANKE Kaffeemaschinen AG

# СОДЕРЖАНИЕ

Символы и обозначения .....	5
Символы, используемые в Инструкции по эксплуатации .....	5
Символы, используемые в программном обеспечении .....	7
Информация о безопасности.....	9
Объем поставки и маркировка.....	12
Объем поставки .....	12
Маркировка.....	14
Описание машины.....	15
Кофемашина Pura.....	15
Элементы кофемашины Pura.....	16
Сенсорный дисплей .....	18
Дополнительные узлы .....	19
Монтаж и технические данные .....	20
Запуск, заполнение и опорожнение .....	23
Ежедневный запуск модели Pura.....	23
Наполнение кофемашины Pura .....	23
Опорожнение кофемашины Pura.....	26
Запуск устройства для охлаждения и нагрева чашки Chill & Cup (опция для модели Pura fresco) .....	30
Приготовление напитков.....	32
Приготовление стандартного напитка.....	32

Приготовление двух напитков одновременно .....	33
Приготовление напитка с использованием функции ожидания (при наличии) .....	34
Розлив горячей воды .....	36
Очистка, промывка и обслуживание .....	37
Активация защиты при протирании .....	42
Промывка контейнеров для кофе и порошка вручную .....	42
Фильтр для воды .....	43
План обслуживания .....	47
Введение в программирование .....	48
1 Продукты .....	49
2 Часы .....	54
4 Рабочий режим .....	56
5 Счетчики .....	56
8 Панель управления .....	57
9 PIN-коды .....	60
Вывод из эксплуатации и утилизация .....	60
Вывод из эксплуатации на некоторое время и хранение .....	61
Утилизация .....	61
Выявление и устранение неполадок .....	62
Возникновение ошибок в работе кофемашины .....	62
Помощь при возникновении ошибок в работе кофемашины .....	63
Помощь при возникновении проблем с качеством продукта .....	64

Сертификация.....	66
Декларация соответствия .....	66
Алфавитный указатель .....	67

## **Символы и обозначения**

Для получения максимально возможного уровня производительности при использовании машины Puga в данном разделе представлены символы, используемые в Инструкции по эксплуатации и программном обеспечении. Для нас важно предоставление детальной информации и возможность свободной коммуникации.

***Символы, используемые в Инструкции по эксплуатации***



Надпись ОПАСНО обозначает потенциальную опасность или угрозу для жизни.



Надпись ОСТОРОЖНО обозначает риск травмы.



Надпись ВНИМАНИЕ обозначает риск незначительного повреждения



Надпись ПРИМЕЧАНИЕ обозначает возможность порчи машины.



Очистка дополнительного узла или отдельных элементов



Тщательное споласкивание съемных деталей.



Этот символ обозначает дополнительные сведения, сокращения и дополнительную информацию.







Текстовое описание и описание в виде символов действия, которое должно быть выполнено.











Следуйте предупреждающим надписям на темном фоне в зависимости от приобретенной модели кофемашины.

## Символы, используемые в программном обеспечении






### Продукты

Символ	Обозначение	Описание
	Отмена	Нажмите для отмены продукта или установки.
	Повтор продукта	Нажмите для повторного приготовления двух одинаковых продуктов один за другим.
	Тип порошка	Нажмите для выбора необходимого типа порошка
	Тип кофе	Нажмите для выбора необходимого типа кофе






### Уход за машиной











Символ	Обозначение	Описание
	Режим ожидания	Нажмите для перехода машины в режим ожидания.
	Активация защиты при протирании	Нажмите для деактивации дисплея на 20 секунд для возможности протирания рабочей панели.
	Споласкивание	Нажмите для активации процесса споласкивания.
	Очистка	Нажмите для активации процесса очистки.
	Удаление накипи	Нажмите для активации процесса удаления накипи.
	Промывка фильтра для воды	Нажмите для активации процесса промывки фильтра для воды.
	Информация	Нажмите для получения информации о машине (версия программного обеспечения, тип машины, серийный номер, номер инсталляции).
	Программа	Нажмите для доступа к меню программирования.

### Навигация

Символ	Обозначение	Описание
	Количество продукта	Нажмите для установки количества продукта при приготовлении напитков.
	Режим обслуживания	Нажмите для установки режима обслуживания для выполнения задач обслуживания или настройки конфигурации.
	Следующая страница/Предыдущая страница	Нажмите для прокрутки меню с несколькими страницами.
	На один уровень вверх	Нажмите для перемещения на один уровень вверх в меню.
	Выбор языка	Нажмите для выбора языка (если запрограммировано).

### Статус

Символ	Обозначение	Описание
	Бункер для воды	Работа с бункером для воды
	Подсоединение воды	Операция по подсоединению воды
	Нагревание	Бойлер 1 нагревается
	Насос	Насос 1 накачивает воду.
	Свежее молоко	Установите уровень и температуру свежего молока (только для модели Pura fresco)

<b>Конфигурация</b>		
Символ	Обозначение	Описание
	OK	Нажмите для подтверждения значений или ввода.
	DEL	Нажмите для удаления отдельных символов в поле ввода.
	CLEAR	Нажмите для очистки всей информации в поле ввода.
	EXIT	Нажмите для отмены ввода и выхода в меню. Все несохраненные значения будут удалены.
<b>События</b>		
Символ	Обозначение	Описание
	Информация	Нажмите для отображения информации и справки для помощи при устранении ошибок при работе машины.
	Заккрыть	Нажмите для выхода из меню информации.
	Кофейные зерна	Добавьте зерна.
	Порошок	Добавьте порошок.
	Свежее молоко	Добавьте свежее молоко.
	Бункер для воды	Добавьте воду.



## Информация о безопасности

Для нас важна Ваша безопасность и надежная работа Вашей кофемашины. Поэтому мы представляем подробную информацию по безопасности. Высокий уровень безопасности является для нас приоритетным. Защитите себя от возможного риска при использовании машины.

Надлежащее использование и возможное неправильное применение

### **Pura**

Модель Pura представляет собой кофемашину для использования в индустрии питания, офисах и подобной обстановке. Она спроектирована для обработки целых кофейных зерен, кофейного порошка и свежего молока.

Приобретенная кофемашинa спроектирована исключительно для приготовления кофейных напитков, напитков из кофейных порошков и горячей воды согласно данной инструкции и техническим характеристикам.

### **Холодильный узел/холодильники для молока (опция)**

Холодильники для молока представляют собой дополнительные узлы для кофемашин Pura. Они должны использоваться только для охлаждения молока вместе с приготовлением кофейных напитков в кофемашине Pura.

Используйте только предварительно охлажденное молоко (2 - 5 °C или 36 - 41°F). Используйте моющее средство только марки FRANKE. Другие моющие средства могут оставить налет на системе охлаждения молока.

### **Узел для нагрева чашки (опция)**

Узел для нагрева чашки представляет собой дополнительное устройство для кофемашин Pura. Он предназначен только для нагрева кофейных чашек и стаканов, используемых для приготовления кофе.

Узел для нагрева чашки не предназначен для сушки кухонных полотенец или другого текстиля. Для нагрева чашек накрывать их не нужно.

### **Важно**

- Начинайте работу с кофемашиной или дополнительными узлами только после внимательного ознакомления с данной инструкцией.
- Храните данную инструкцию рядом с кофемашиной.
- Кофемашинa Pura предназначена для использования только обученным персоналом. Каждый оператор машины Pura должен внимательно ознакомиться с данной инструкцией. Данная машина не предназначена для самообслуживания клиентов. Аппараты самообслуживания должны всегда контролироваться в целях обеспечения безопасности клиентов.
- Дети или люди с ограниченными физическими и психическими возможностями не должны самостоятельно использовать машину, только под контролем персонала.
- Проводите обслуживание машины через равные промежутки времени. Регулярное обслуживание обеспечивает безопасную эксплуатацию и высокую производительность кофемашины Pura.
- При продаже или передаче машин третьим лицам передайте инструкцию следующему пользователю.
- Конфигурация кофемашины может отличаться от представленной в инструкции по эксплуатации. См. договор о купле-продаже.
- Дополнительное оборудование может быть получено непосредственно у розничного продавца или в компании FRANKE Kaffeemaschinen AG, Аарбург, Швейцария.



При необходимости получения дополнительной информации или при возникновении проблем, которые не могут быть решены с помощью данной инструкции по эксплуатации, обратитесь к вашему местному представителю отдела обслуживания клиентов за необходимой информацией или непосредственно в компанию FRANKE Kaffeemaschinen AG, Аарбург, Швейцария.

### **Общая информация о безопасности при использовании кофемашины Pura**

#### **ОПАСНОСТЬ**

Риск смерти от электрического удара!

- Никогда не работайте с неисправной машиной или поврежденным электрическим кабелем.
- При подозрении на неисправность машины (например, нагревание или запах гари) отсоедините машину от источника питания и свяжитесь со специалистом по обслуживанию оборудования.

При повреждении электрического кабеля он может быть заменен на специальный шнур электропитания.

- Замена электрического кабеля должна производиться только квалифицированным техническим персоналом.
- Убедитесь, что машина и электрический кабель не находятся вблизи горячих поверхностей, таких как газовые и электрические плиты или духовки.
- Убедитесь, что электрический кабель не защемлен и не соприкасается с острыми краями предметов. В машине присутствуют электропроводные части.

Открытие машины может иметь риск для жизни.

- Никогда не открывайте и не пытайтесь отремонтировать машину самостоятельно.
- Не вносите никаких изменений в конструкцию машины, которые не описаны в данной инструкции по эксплуатации.
- Ремонт должен производиться только техническими специалистами с использованием оригинальных запасных частей и комплектующих деталей.

Опасность травмы, повреждения глаза и порчи кофемашины!

Предметы в контейнере для зерна, контейнере для порошка или кофемолке могут быть раздроблены и выброшены, приводя к повреждению машины или оператора.

- Никогда не кладите ничего в контейнер для зерна, контейнер для порошка или кофемолку.
- Никогда не ищите попавшие в контейнер для зерна, контейнер для порошка или кофемолку предметы наощупь.

#### **ОСТОРОЖНО**

Опасность получения ожогов!

Раздаточные устройства для кофе, молока и горячей воды являются горячими.

- Не дотрагивайтесь до узлов выдачи или раздаточных узлов. Поверхность узла нагрева чашки является горячей.
- Не дотрагивайтесь до этих поверхностей.

#### **ОСТОРОЖНО**

Опасность травмы!

Проникновение внутрь кофемашины может привести к механическим травмам от внутренних элементов.

- Открывайте кофемашину только при необходимости в ежедневных операциях (например, для очистки системы для порошка или опорожнения бункера отходов или наполнения/опорожнения бункера для воды).
- Будьте осторожны при работе с открытой машиной.
- Открывать машину по любым причинам должен только обслуживающий персонал.

#### **ОСТОРОЖНО**

Опасность ошпаривания!

Во время очистки постоянно выходит горячая вода и пар.

- Не приближайте руки к узлам выдачи и раздаточным узлам во время очистки!

После приготовления сами продукты представляют опасность ошпаривания.

- Будьте осторожны с горячими напитками!

### **ВНИМАНИЕ**

Опасность заболеваний вследствие скопления бактерий!

Использование фильтра для воды в течение слишком долгого периода время может привести к скоплению микроорганизмов. • Замените водяной фильтр согласно инструкции по техническому обслуживанию.

Повреждение инородными предметами!

Помещение инородных предметов в заварочный узел может привести к повреждению машины. • Никогда не помещайте внутрь предметы, за исключением очищающих таблеток.

### **ВНИМАНИЕ**

Опасность засорения остатками испорченных продуктов!

Если машина не очищается регулярно, остатки молока и кофе могут накапливаться внутри машины, засорять узлы выдачи или попадать в напитки.

- Ежедневно очищайте кофе-машину и дополнительные узлы.
- См. главу «Очистка и промывка»

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Кофемашина не имеет защиты от воздействия водяных струй.

- Не используйте водяные струи или очищающие приборы под высоким давлением для очистки машины.
- См. главу «Очистка и промывка»

### **ВНИМАНИЕ**

Опасность заражения!

После длительного времени простоя кофемашины в ней могут накапливаться остатки продуктов.

- Промойте кофе-машину и дополнительные узлы перед первоначальным использованием, после долгого периода неиспользования (более 2 дней), а также после операций очистки и удаления накипи.

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Опасность порчи машины!

- Держите машину в недоступном для детей месте.
- Не подвергайте машину действию дождя, мороза или прямых солнечных лучей.

Электрический кабель может отключиться или повредиться.

- Электрический кабель не должен свободно висеть.

## Объем поставки и маркировка

Pura – мощная кофемашина. Благодаря современному дизайну Вы можете оставаться на вершине любой ситуации. Далее представлены характерные особенности и объем стандартной поставки.

### Объем поставки



Pura

Основная модель.



Очищающие таблетки для очистки и защиты кофемашины.  
№ по спецификации: 1P 315 195



Очищающее средство (только для модели Pura fresco)  
Для очистки узла для молока.  
№ по спецификации: BK 301 732



Щетки для очистки для очистки узла выдачи. № по спецификации: 1L 301 376



Салфетка из микрофибры для очистки и защиты наружных частей машины.  
№ по спецификации: 1H 325 974



Адаптер (для встроенного фильтра для воды) Для использования со встроенным фильтром для воды в бункере для воды.



Встроенный фильтр для воды (для работы с бункером для воды) Для поддержания оптимального постоянного качества воды.  
№ по спецификации: 1P 315 694



Измерительная лента для определения жесткости воды.




Инструкция по эксплуатации  
№ по спецификации: 1N 330 009 (Pura fresco)  
№ по спецификации: 1N 330 024 (Pura pronto)  
Также см. главу «Очистка и промывка» Другие руководства по эксплуатации можно скачать на сайте в Интернете по адресу: [www.franke.com](http://www.franke.com)



Ключ для запертия дверцы.

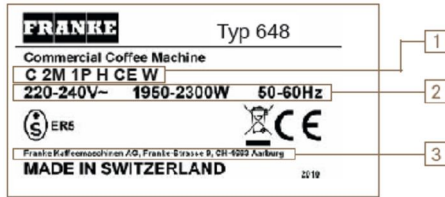


Ключ для кофемолки Для установки уровня размельчения. (Уровень помола может устанавливаться только специалистом по обслуживанию).

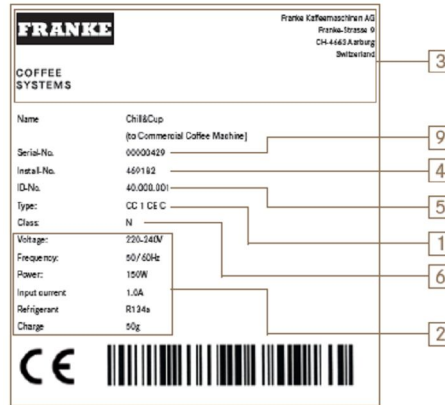
 Конфигурация кофемашины может отличаться от представленной в инструкции. См. договор купли-продажи. Дополнительное оборудование может быть получено непосредственно у розничного продавца или в компании FRANKE Kaffeemaschinen AG, Аарбург, Швейцария

# Маркировка

Шильдик (пример модели Pura fresco)



Шильдик узла охлаждения и нагрева Chill & Cup (пример дополнительного узла)



- [1] Модель (коды модели см. ниже)
- [2] Технические характеристики
- [3] Производитель
- [4] Идентификационный номер
- [5] Номер устройства
- [6] Климатический пояс
- [8] Номер по спецификации
- [9] Номер машины

[8] Номер по спецификации

Номер по спецификации и серийный номер



[9] Номер машины



Расположение шильдика

Код модели	Элемент кофемашины
C	Pura
2M	Количество кофемолок
2P	Количество сдвоенных контейнеров для порошка
H	Горячая вода
W	Подсоединение к источнику воды (опция)
CE	Молочная пенка, теплое и холодное молоко (только для модели Pura fresco)
CC	Холодильный узел с узлом для нагрева чашки (опция)
1	1 вид молока для 1 кофемашины
TW	Узел для нагрева чашки (опция)

## Описание машины

Приобретая нашу кофемашину, Вы выбираете наслаждение каждой чашкой кофе с Pura. В данном разделе представлена информация о функциях и опциях кофемашины и расположении элементов управления

### Кофемашина Pura

#### Введение

Существует две модели Pura. Кофемашина может иметь конфигурацию с бункером для воды или с подсоединением источника воды. Для возможности обзора кофемашины здесь представлена стандартная модель. Обратите внимание, что приобретенная кофемашина может отличаться от представленной здесь конфигурации.

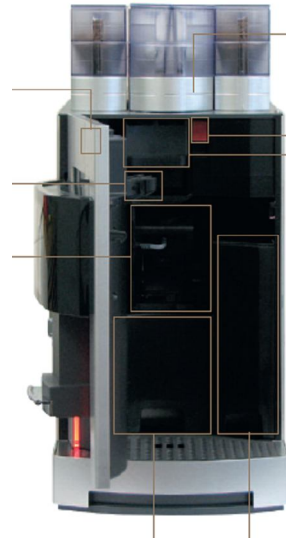


#### Производительность

Наименование	Производительность в час
Эспрессо	120 чашек/ч
Кофе-крем	120 чашек/ч
Капучино	120 чашек/ч
Латте	120 чашек/ч
Латте мачиатто	80 чашек/ч
Горячий шоколад	80 чашек/ч
Теплое молоко	80 чашек/ч
Горячая вода	20 литров/ч

## Элементы кофемашины Pura

Телескопический узел выдачи Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ (сзади дверцы)



Ручка для разблокировки  
(контейнеры для зерна и порошка)

Дверца для порошка  
Дверца для порошка



Лоток для порошка

Узел смешивания порошка



Заварочный узел



Бункер отходов

Каплесборник



Бункер для воды





Ручка с красной головкой  
(положение разблокировано)

Рукоятка бункера отходов

Крепление бункера для воды

## Сенсорный дисплей

Структура дисплея



Дисплей состояния

Информационная область

Область выбора



Время

Изменение уровня обслуживания  
См. стр. 44



Информация/инструкции  
Отмена продукта  
Дисплей состояния приготовления  
напитка



Для получения подробной информации о работе и функциях сенсорного дисплея см. главу «Конфигурация».



## Дополнительные узлы



Узел для охлаждения и нагрева Chill & Cup (опция). Во многих регионах клиенты предпочитают молоко как часть хорошей чашки кофе. Узел Chill & Cup представляет собой комбинацию узла охлаждения и нагрева чашки. Этот узел можно подсоединить непосредственно к кофемашине Pura, так что молоко не портиться, и чашки нагреваются наилучшим образом.

Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ (сзади дверцы)

- Узел охлаждения (левый переключатель).
- Узел для нагрева чашки (правый переключатель).



Узел для нагрева чашки (дополнительно) Для наибольшего наслаждения кофе чашки необходимо предварительно нагревать. Узел для нагрева чашки прекрасно подходит для вашей модели Pura.

Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ

## Монтаж и технические данные

Модель Pura должна быть смонтирована надлежащим образом для возможности правильной эксплуатации, монтаж производится техническим специалистом компании. Вначале нужно обратить внимание на следующее. В данном разделе содержатся инструкции по подготовке корректной работы кофемашины.

### Монтаж

#### Подготовка

- Подключение к источнику питания для кофемашины должно быть защищено выключателем системы короткого замыкания на землю (GFCI).
  - Каждая клемма электропитания должна иметь возможность прерываться выключателем.
- Система подсоединения воды должна иметь отключающее устройство с обратным клапаном и фильтром, и должно отвечать требованиям технических данных. (Только при использовании узла присоединения воды)
- Вода для приготовления кофе должна быть свежей, обогащенной кислородом и минеральными веществами.
  - При приобретении кофемашины с электрическим подключением, отличающимся от описанного в таблице напротив, вам будет отправлена дополнительная информация относительно монтажа вместе с подтверждением заказа.

### Монтаж

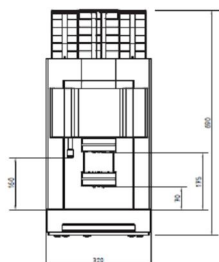
Необходимо выполнить все данные подготовительные мероприятия перед тем, как наш технический специалист выполнит монтаж приобретенной кофемашины. Один из наших технических специалистов установит кофемашину и введет ее в эксплуатацию первый раз. Он же ознакомит пользователя с основными функциями.

#### Технические характеристики модели Pura

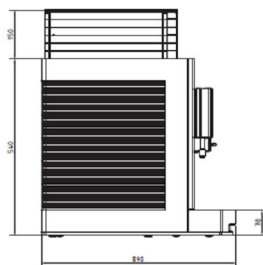
Контейнер для зерна	0,65 кг на контейнер (опция: блокируемый)
Контейнер для порошка	0,55 сухого молока, 0,75 кг какао-порошка (опция: блокируемый)
Бункер для воды	4,5 литров
Бункер отходов	45 брикетов (опция: выброс гуши)
Каплесборник (контролируемый)	1,8 литров
Объем бойлера	0,6 литров (кофе) 0,9 литров (горячая вода, пар)
Электрическое подключение	220...240 В 1Л N PE 1.95...2.3 кВ 50/60 Гц предохранитель: 16 А
Электрический кабель	Длина = 2000 мм
Питающая сеть (опция)	Металлический шланг с соединительной гайкой G3/8", длина = 1500 мм
Шланг для жидких отходов (опция)	d = 16 мм, длина = 2000 мм без постоянного соединения со сливом (с вентиляцией)
Шумоизлучение	< 70 дБ (А)
Вес	около 30 кг
Ширина	320 мм
Глубина	590 мм
Высота	695 мм
Узел для подсоединения воды (опция)	G 3/8" внешняя резьба
Давление воды	80...800 кПа (0,8...8,0 бар)
Запорное устройство для воды	С обратным клапаном и фильтром
Жесткость воды	макс. 70 мг СаО/1 л воды (7 dH, 13 °fH)
Содержание хлора	макс. 0,1 мг/л ВОЗ: макс. 0,5 мг/л
Оптимальный уровень pH	7
Загрузочная воронка	d = 50 мм с сифоном
Сливная труба	d мин = 1"
Условия окружающей среды	Влажность: макс. 80 % Температура окружающей среды: 10...35 °C

## Размеры модели Pura

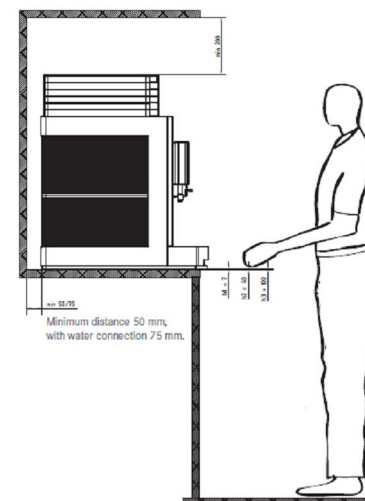
Вид спереди



Вид сбоку



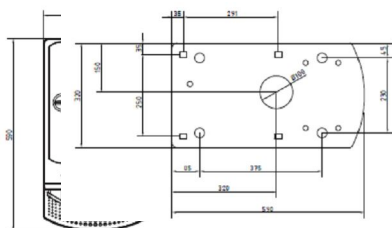
Монтажные размеры модели Pura



Минимальное расстояние 50 мм, с подсоединением к источнику воды 75 мм

Вид сверху

Поперечное сечение сверху



Подготовьте устойчивую эргономичную поверхность (мин. Грузоподъемность: 150 кг или 330,7 фунтов). Панель управления должна располагаться на уровне глаз.

Расстояние до стены должно быть не менее 50 мм. При использовании узла для подсоединения воды рекомендуемое расстояние до стены составляет 75 мм. Зазор над машиной должен быть не менее 200 мм.

*Регулируемые ножки*

(опция) могут использоваться для компенсации неровностей или разницы в высоте.

При монтаже дополнительных узлов могут потребоваться дополнительные 355 мм на каждый узел.

Ознакомьтесь с требованиями по подсоединению дополнительных узлов.

См. стр. 18.

Регулируемые ножки (опция)

Ножка 40 мм	690 мм + 40 мм = 730 мм
Ножка 1 00 мм	690 мм + 100 мм = 790 мм

### Технические характеристики узла Chill & Cup (охлаждение и нагрев чашки)

Контейнер для молока	5 литров
Производительность	до 80 чашек (в зависимости от размера)
Электрическое подключение	220...240 В 1LNPE 150 Вт 50/60Гц Предохранитель:10А
Электрический кабель	2000 мм
Условия окружающей среды	Влажность: макс. 80%
Температура окружающей среды:	5...32 °С
Вес	около 30 кг
Ширина	320 мм
Глубина	490 мм
Высота	540 мм

### Технические характеристики узла для нагрева чашки

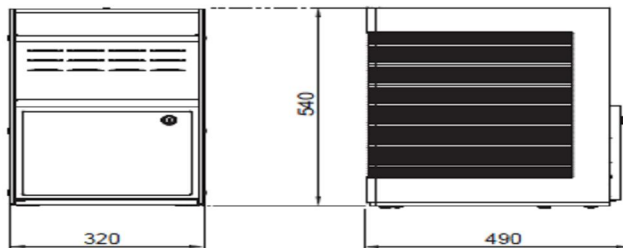
Производительность	до 1 80 чашек (в зависимости от размера)
Электрическое подключение	200.. 240 В 1LNPE 170 Вт 50/60Гц Предохранитель:10А
Электрический кабель	2000 мм
Вес	около 10 кг
Ширина	320 мм
Глубина	490 мм
Высота	540 мм
Регулируемые ножки (опция)	
Ножка 40 мм	540 мм + 40 мм = 580 мм
Ножка 1 00 мм	540 мм + 100 мм = 640 мм

### Размеры узла Chill & Cup (пример)

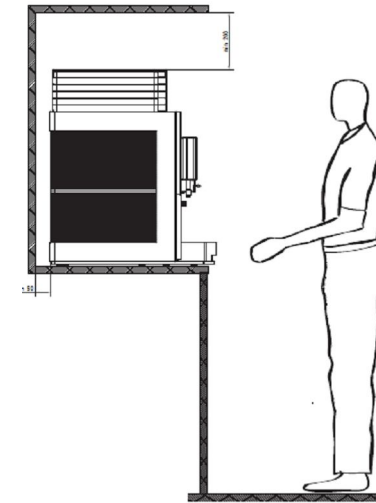
Вид спереди

Вид сбоку

Вид сверху



### Монтажные размеры дополнительного узла



Расположите дополнительные узлы на одной линии с кофемашиной Pura и на уровне глаз.

Расстояние до стены должно быть не менее 50 мм. Зазор над машиной должен быть не менее 200 мм.

Регулируемые ножки (опция) могут использоваться для компенсации неровности и разницы по высоте.

При монтаже дополнительных узлов может потребоваться дополнительное пространство 355 мм на каждый узел.

## Запуск, заполнение и опорожнение

В данной главе представлена информация о первом запуске кофемашины Pura. Кроме процедуры запуска здесь представлена информация о процессах, происходящих автоматически во время запуска и о дополнительных подготовительных процедурах. Подготовьтесь к трудному дню!

### Ежедневный запуск модели Pura



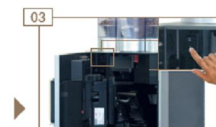
**i** Операция с бункером для воды отмечена символом на дисплее состояния. См. стр. 4.



Нажмите кнопку выключения и откройте дверцу

### ОСТОРОЖНО

Опасность ошпаривания горячей водой, брызгами и горячим паром!



Включите кофе-машину с помощью переключателя I/O.

Заполните бункер для воды до отметки. См. стр. 21



Закройте дверцу.



Машина автоматически вентилирует систему бойлера при нагревании.



Машина автоматически промывает системы для кофе и порошка.

*Pura*



Добавьте кофейные зерна, порошок и молоко при необходимости. См. стр. 20.



Машина готова к работе.

*Наполнение кофемашины*

**контейнера для зерна**

**Наполнение**

## **ОСТОРОЖНО**

Опасность травмы, повреждения глаз и порчи кофемашины!

Предметы, попавшие в контейнер для зерна или кофемолку, могут быть измельчены и выброшены, что может привести к повреждению машины или травме. Никогда не кладите ничего в контейнер для зерна или кофемолку. Никогда не ищите попавшие в контейнер для зерна или кофемолку предметы наощупь.

### **Добавление порошка**

## **ОСТОРОЖНО**

Опасность травмы, повреждения глаз и порчи кофемашины!

Предметы, попавшие в контейнер для порошка, могут быть измельчены и выброшены, что может привести к повреждению машины или травме.

Никогда не кладите ничего в контейнер для порошка.

Никогда не ищите попавшие в контейнер для порошка предметы наощупь.



01  
Откройте  
контейнер для  
зерна.

02  
Засыпьте  
кофейные  
зерна.

03  
Закройте контейнер для  
зерна.



01  
Откройте  
контейнер для  
порошка.

02  
Засыпьте  
порошок, сухое  
молоко слева и  
какао-порошок  
справа.

03  
Закройте контейнер для  
порошка.



## Наполнение бункера для воды (опция)

### **ОСТОРОЖНО**

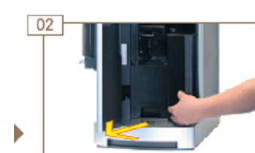
Опасность получения травмы!

Проникновение внутрь кофемашины может привести к механическим травмам от внутренних элементов.

При работе с открытой кофемашиной соблюдайте осторожность.



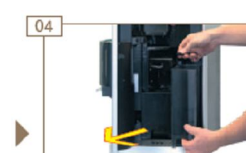
Нажмите кнопку выключения и откройте дверцу.



Выдвиньте бункер для воды наполовину.



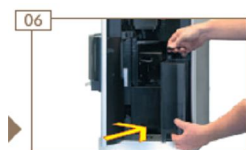
Снимите крышку.



Переключите рукоятку вверх и выньте бункер для воды.



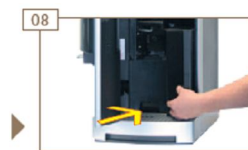
Наполните бункер для воды до уровня отметки.



Установите бункер для воды наполовину.



Закройте бункер для воды крышкой.



Полностью вставьте бункер для воды в кофемашину.



Закройте дверцу.



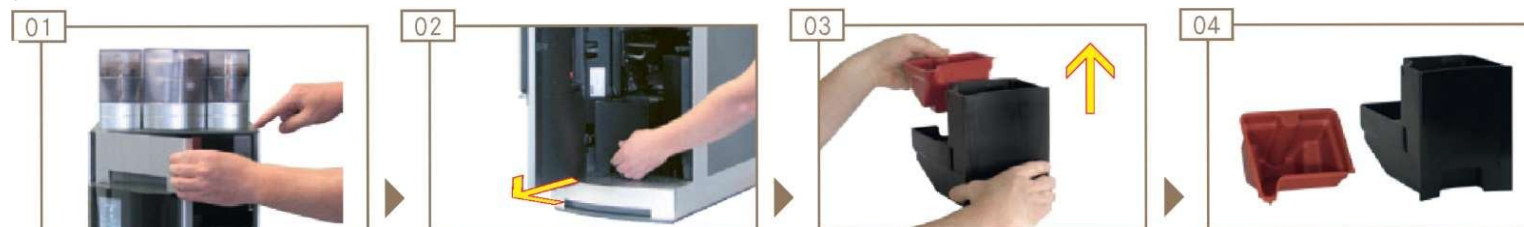
Информация по вставлению и замене водного фильтра представлена в главе «Очистка, промывка и обслуживание».

## Опорожнение кофемашины Pura

Опорожнение бункера отходов с каплесборником

### ПРИМЕЧАНИЕ

Возможно образование плесени из-за остатков кофе! Ежедневно опорожняйте и очищайте бункер для отходов.



Нажмите на кнопку выключения и откройте дверцу.

Потяните бункер для отходов на себя.

Удалите каплесборник из бункера для отходов.

Опорожните, очистите и высушите бункер для отходов и каплесборник.



Вставьте каплесборник в бункер для отходов.

Вставьте бункер для отходов.

Закройте дверцу.

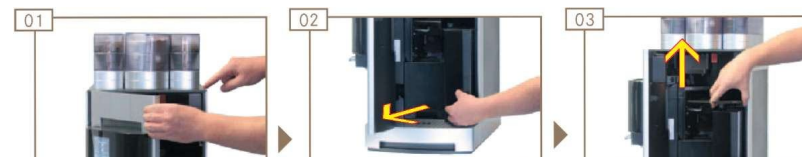
Опорожнение бункера для воды (опция)

### ОСТОРОЖНО

Опасность получения травмы!

Проникновение внутрь кофемашины может привести к механическим травмам от внутренних элементов.

Соблюдайте осторожность при работе с открытой кофемашиной



Нажмите на кнопку выключения и откройте дверцу.

Выдвиньте бункер для воды вперед наполовину.

Снимите крышку.

## Опорожнение бункера для воды, продолжение



Поверните рукоятку вверх и выньте бункер для воды.



Опорожните, очистите и высушите бункер для воды.



Установите бункер для воды наполовину, закройте крышку.



Вставьте полностью бункер для воды в кофемашину.



Закройте дверцу.

## Опорожнение контейнера для зерна



Нажмите кнопку выключения и откройте дверцу.



Потяните на себя красную рукоятку для разблокировки.



Толкните вперед контейнер для зерна до упора и потяните вверх для снятия.



Закройте дверцу.

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Качество кофе может быть снижено! Высушите контейнер для зерна после очистки. На нем не должно оставаться следов моющих средств.



Снимите крышку.



Опорожните, очистите и высушите контейнер для зерна.

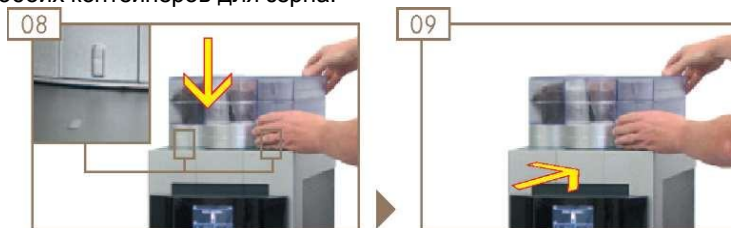


Закройте контейнер для зерна крышкой.

## Опорожнение контейнера для зерна, продолжение.



Кофемашина работает только при правильной установке обоих контейнеров для зерна.



Установите контейнер для зерна в кофемашину (см. маркировку).

Поверните контейнер для зерна вбок до упора.

## Опорожнение контейнера для порошка

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Порошок может высыпаться. Всегда транспортируйте контейнер для порошка закрытым и в вертикальном положении.



Нажмите на кнопку выключения и откройте дверцу.

Потяните на себя красную рукоятку для разблокировки.

Для того, чтобы вынуть контейнер потяните контейнер для порошка на себя до упора и вверх

### **ВНИМАНИЕ**

Опасность травмы из-за винтового транспортера контейнера

для порошка! Будьте осторожны при чистке контейнера для порошка.



Снимите крышку.

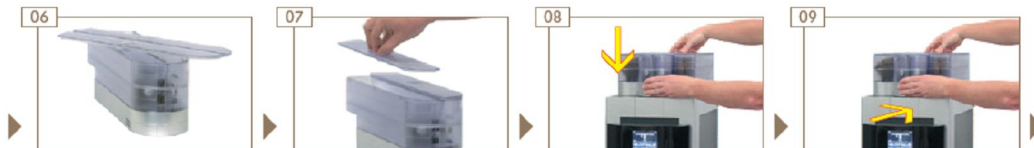


Закройте дверцу.

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Качество напитков может быть снижено. Высушите контейнер для порошка после чистки. На нем не должно оставаться следов моющих средств.

## Опорожнение контейнера для порошка, продолжение



Опорожните, очистите и высушите контейнер для порошка.

Закройте контейнер для порошка крышкой.

Установите контейнер для порошка на кофемашину.

Поверните контейнер для порошка вбок до упора.



При неправильной установке контейнера для порошка на кофемашину появится сообщение «Please replace powder container!» (Вставьте контейнер для порошка!).

## Опорожнение каплесборника (опция)

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Вода может перелиться через край! Всегда перемещайте каплесборник в горизонтальном положении.



Выдвиньте каплесборник вперед.

### **ОСТОРОЖНО**

Опасность ошпаривания горячей водой и брызгами!

Транспортируйте каплесборник с осторожностью, и при необходимости охлаждайте его. Опорожняйте медленно и аккуратно.



Выньте решетку каплесборника и опорожните каплесборник.

Очистите и высушите каплесборник и решетку каплесборника.

Вставьте решетку каплесборника.

Вставьте каплесборник.

## Запуск устройства для охлаждения и нагрева чашки Chill & Cup (опция для модели Pura fresco)



Откройте дверцу и включите кофемашину с помощью кнопки On/Of (ВКЛ/ВЫКЛ)  
(охлаждающий узел, левый переключатель; нагрев чашки – правый переключатель)

### Установка температуры

Нажимайте Set пока не появится значение температуры.



верхняя кнопка  
Кнопка регулировки

Нижняя кнопка  
Дисплей с температурой



Количество и температура молока постоянно контролируются.



Термостат расположен на узле охлаждения и может настраиваться вручную.



Установите необходимую температуру, используя верхние и нижние кнопки.



Нажмите Set



Откройте дверцу.



Температура установлена.

## Заполнение холодильника для молока (опция)

### ПРИМЕЧАНИЕ

Качество молока может быть снижено! Используйте только предварительно охлажденное молоко.  
Перед прикосновением к заборному рукаву обработайте руки или используйте одноразовые перчатки.



Откройте дверцу и вытащите холодильник для молока.

Снимите крышку, заполните холодильник для молока и вновь закройте его крышкой.

Вставьте холодильник для молока и закройте дверцу.

## Опорожнение холодильника для молока (опция)

### ПРИМЕЧАНИЕ

Узел охлаждения не должен использоваться для хранения молока! Если кофемашина не используется, удалите молоко.



Откройте дверцу и выдвиньте холодильник для молока на себя.

Снимите крышку и долейте молока в холодильник или удалите его.

## ВНИМАНИЕ

Опасность отравления испорченным молоком!

Если кофемашина не очищается регулярно, остатки молока могут накапливаться внутри, засорять узлы выдачи или попадать в напитки.  
Ежедневно очищайте узел охлаждения и контейнер для молока.



Очистите контейнер для молока кофемашины Pura. См. инструкцию по очистке модели Pura fresco.

Очистите холодильник для молока и узел охлаждения

Закройте холодильник для молока крышкой и поместите его в кофемашину.

ВЫКЛЮЧИТЕ узел охлаждения помощью переключателя On/Off (Вкл/Выкл) и закройте дверцу.

## Приготовление напитков

Вы выбрали кофемашину Pura, потому что Вы любите кофе и хотите предложить своим клиентам нечто необычное. В данном разделе представлена информация о приготовлении различных вариантов напитков.

### Приготовление стандартного напитка



01 Поместите соответствующую чашку или стакан под узел выдачи.



02 Отрегулируйте высоту узла выдачи.

### **ОСТОРОЖНО**

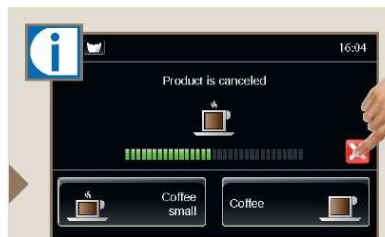
Опасность ожогов и ошпаривания!  
Раздаточные устройства и напитки являются горячими.  
Не прикасайтесь к области под узлами выдачи.  
В случае ожогов или ошпаривания немедленно охладите поврежденный участок и в зависимости от тяжести поражения обратитесь к врачу.



03 Выберите желаемый напиток.



04 Приготовление началось.



05 Приготовление напитка может быть отменено нажатием кнопки Cancel (Отмена).



06 Напиток готов.



## Приготовление двух напитков одновременно



Поместите две соответствующие чашки или стакана под узлом выдачи.



Отрегулируйте высоту узла выдачи.

### ОСТОРОЖНО

Опасность ошпаривания и ожога!  
Раздаточные устройства и напитки являются горячими.  
Не прикасайтесь к области под узлами выдачи.  
В случае ожогов или ошпаривания немедленно охладите поврежденный участок и в зависимости от тяжести поражения обратитесь к врачу.



Выберите желаемый продукт на сенсорном дисплее. Например, 2x маленький кофе.



Приготовление началось.



Приготовление напитка может быть отменено нажатием кнопки Cancel (Отмена).



Напитки готовы.

## Приготовление напитка с использованием функции ожидания (при наличии)



Можно начать приготовление 11 продуктов с использованием функции ожидания. Будьте осторожны, чтобы не получить ожоги. Должна быть доступна функция приготовления напитков с предварительным выбором. Только уполномоченный специалист по обслуживанию оборудования может перепрограммировать установки. Обратитесь в компанию по обслуживанию оборудования.

### ОСТОРОЖНО

Опасность ошпаривания и ожогов!

Раздаточные устройства и напитки являются горячими.

При использовании функции ожидания приготовление следующего напитка начинается автоматически. Не прикасайтесь к области под узлами выдачи. В случае ожогов или ошпаривания немедленно охладите поврежденный участок и в зависимости от тяжести поражения обратитесь к врачу.



Поместите соответствующую чашку или стакан под узел выдачи. Держите под рукой чашки и стаканы для последующих напитков.

Отрегулируйте высоту узла выдачи.



Выберите желаемый продукт на сенсорном дисплее.

Приготовление напитка началось. Другие напитки могут быть выбраны во время приготовления текущего напитка.



Выбранные напитки отображаются на дисплее в виде списка снизу вверх. Текущий напиток отображается в самом низу.

### ОСТОРОЖНО

Опасность ошпаривания!

Приготовление следующего напитка начинается автоматически. Будьте осторожны.



Приготовление напитка, а также напиток из списка ожидания может быть отменен нажатием кнопки Cancel (Отмена).

Приготовление следующего напитка начинается сразу же.

# Приготовление напитка с предварительным выбором (при наличии данной функции)

Пример использования функции предварительного выбора



В модели Pura возможен предварительный выбор следующих возможностей:



Повторение предварительно выбранного напитка, выбранный напиток приготавливается дважды один за другим.



Предварительный выбор типа порошка.

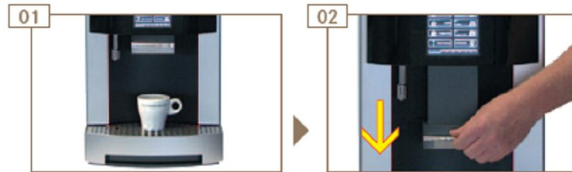


Предварительный выбор типа кофе.

Таким образом, клиент может сам выбрать кофе на свой вкус.



Можно выбрать одну и более функций предварительного выбора.

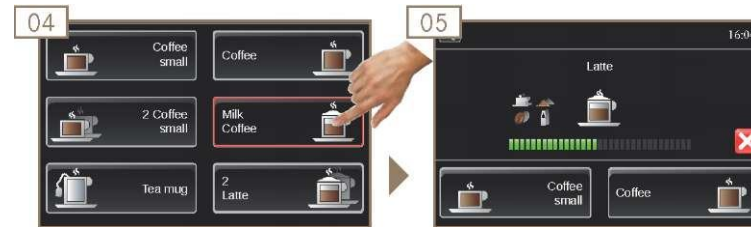


Поместите соответствующую чашку или стакан под узел выдачи. Держите чашку или стакан для повторного напитка под рукой.

Отрегулируйте высоту узла выдачи.



Выберите желаемую функцию предварительного выбора.



Выберите желаемый напиток.

Приготовление началось.



При предварительном выборе повторного напитка держите под рукой соответствующую чашку или стакан.

## ОСТОРОЖНО

Опасность ошпаривания и ожога! Раздаточные устройства и напитки являются горячими.

При предварительном выборе повторного напитка приготовление второго напитка начинается сразу же.

Не прикасайтесь к области под узлами выдачи. В случае ожогов или ошпаривания немедленно охладите поврежденный участок и в зависимости от тяжести поражения обратитесь к врачу. Проводите операцию внимательно и осторожно.

## Розлив горячей воды

**i** Если функция одновременного приготовления напитков неактивна, приготовление всех других напитков заблокировано во время розлива горячей воды. Перепрограммирование установок возможно только уполномоченным специалистом по обслуживанию оборудования. Обратитесь в компанию по обслуживанию оборудования.



Поместите соответствующую чашку или стакан под узел розлива горячей воды.

## **ОСТОРОЖНО**

Риск ошпаривания и ожогов!

Раздаточные устройства и напитки являются горячими.

Не прикасайтесь к области под узлами выдачи.

В случае ожогов или ошпаривания немедленно охладите поврежденный участок и в зависимости от тяжести поражения обратитесь к врачу.




На сенсорном дисплее нажмите кнопку **Hot water** (Горячая вода). Приготовление началось.

Розлив горячей воды может быть отменен нажатием кнопки **Cancel** (Отмена).

## Очистка, промывка и обслуживание

Даже за такой кофемашиной как Riga нужно следить. Для обеспечения высококачественного вкуса напитков кофемашину Riga необходимо ежедневно чистить и проводить регулярное обслуживание. Для экономии времени на чистку кофемашины нашей компанией была разработана система очистки Clean & Clever.

Обзор отдельных инструкций по очистке и удалению накипи

 Выберите подходящие инструкции по очистке и удалению накипи для вашей кофемашины с учетом ее функций.



Pura pronto

Pura fresco

Инструкции по очистке (для ежедневной очистки контейнера для кофе)

1N 330 014

1N 330 019

Инструкции по удалению накипи

1N 330 029

1N 330 029

5-этапный метод очистки съемных частей



I  
Удалите крупные частицы грязи с помощью щетки.



II  
Замочите части в воде с мягким моющим средством.



III  
Вымойте части.



IV  
Тщательно сполосните части.



V  
Высушите части.

## Очистка бункера для воды (еженедельно при использовании бункера)

### **ОСТОРОЖНО**

Опасность травмы!

Проникновение внутрь кофемашины может привести к механическим травмам от внутренних элементов.

Будьте осторожны при работе с открытой машиной.



01 Нажмите кнопку выключения и откройте дверцу.



02 Выньте бункер для воды.



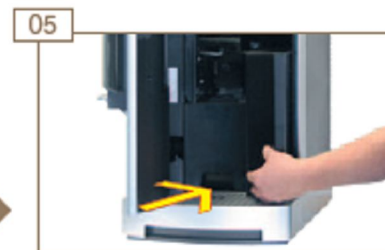
При работе с бункером для воды перед чисткой бункера для воды фильтр должен выниматься. См. стр. 42.



03 Опорожните и очистите бункер для воды с использованием 5-этапного метода очистки.



04 Наполните бункер для воды до отметки.



05 Вставьте бункер для воды в кофемашину.



06 Закройте дверцу.

## Очистка заварочного узла (еженедельно)

### ОСТОРОЖНО

Опасность травмы!

Проникновение внутрь кофемашины может привести к механическим травмам от внутренних элементов.

Будьте осторожны при работе с открытой машиной.



Нажмите на кнопку выключения и откройте дверцу.

Выньте бункер для воды. Удалите бункер для отходов.



Нажмите и удерживайте красную кнопку и поверните рычаг вперед.



Поверните заварочный узел вправо и вперед для снятия.

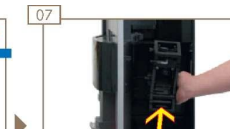
### ПРИМЕЧАНИЕ

Заварочный узел небезопасно мыть в посудомоечной машине.

Всегда промывайте заварочный узел под краном.



Сполосните заварочный узел со всех сторон и очистите его, используя 5-этапный метод очистки.



Установите на место заварочный узел с очищенными частями.



Поверните заварочный узел влево.



Нажмите и удерживайте красную кнопку и поверните рычаг назад.



Поместите обратно бункер отходов.



Вставьте бункер для воды в кофемашину.



Закройте дверцу.

# Pura fresco – очистка узла смешивания порошка (еженедельно)

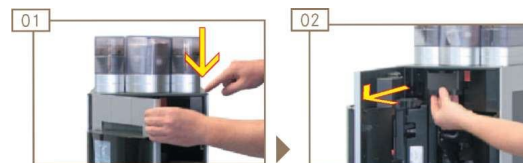
Элементы узла смешивания порошка



- [1] Крышка корпуса
- [2] Основание корпуса
- [3] Обратный клапан
- [4] Подача воздуха
- [5] Паровой носик
- [6] Устройство для образования пены
- [7] Миксер
- [8] Подача молока

## ОСТОРОЖНО

Опасность для здоровья и риск порчи кофемашины!  
 Остатки порошка в узле для смешивания порошка могут привести к засорению и образованию микроорганизмов. Очищайте узел для смешивания порошка каждую неделю и по мере загрязнения. Очищайте контейнер для порошка каждые два месяца и по мере загрязнения при частом использовании кофемашины.



Нажмите кнопку выключения и откройте дверцу.

Возьмите узел смешивания порошка за дно, потяните вперед для разблокирования и снятия.



Разберите узел смешивания порошка.

Вытащите устройство для вспенивания молока из узла смешивания порошка.

Отсоедините устройство для подачи воздуха устройства для вспенивания молока.

Отсоедините обратный клапан устройства для подачи воздуха.

Отсоедините устройство для под молока от парового носика.



Pura fresco - очистка узла смешивания порошка (еженедельно), продолжение



Вытащите миксер из устройства для образования пены.



Ослабьте штыковой зажим и отделите паровой носик и устройство для образования пены.



Очистите все части, используя 5-этапный метод очистки.



Соберите паровой носик и устройство для образования пены и закрепите штыковой зажим.



Установите миксер на устройство для образования пены.



Вставьте паровой носик в устройство для подачи молока.



Поместите обратный клапан в устройство для подачи воздуха.



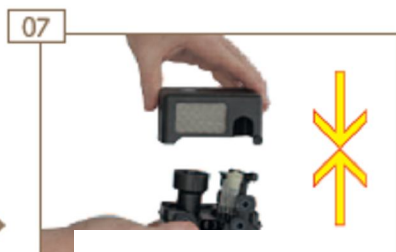
Разместите воздуховод на устройстве для вспенивания молока.



Соберите устройство для вспенивания молока надлежащим образом.



Поместите устройство для вспенивания молока в узел смешивания порошка.



Снова соберите узел смешивания порошка.



Вставьте узел смешивания порошка. Узел смешивания порошка встанет на место, при этом будет слышен щелчок.



Закройте дверцу.

## Активация защиты при протирании



Функция защиты при протирании деактивирует сенсорный дисплей на 20 секунд для возможности его безопасной очистки.



На сенсорном дисплее выберите «Activate wipe protection» (Активировать защиту при протирании)

На сенсорном дисплее переключитесь на режим обслуживания (Maintenance level).

Теперь дисплей может быть очищен.



Направьте узел выдачи вниз.

На сенсорном дисплее переключитесь на режим обслуживания (Maintenance level).

## Промывка контейнеров для кофе и порошка вручную



Промывка не заменяет ежедневную очистку! Очистка необходима для предотвращения скапливания остатков в контейнерах для кофе и молока!

- Если это запрограммировано техническим специалистом, кофемашина автоматически споласкивается через определенные интервалы времени, а также при включении и выключении.
- Кофемашина должна быть промыта перед первоначальным запуском и при использовании после некоторого промежутка времени (более 2 дней), а также после очистки и удаления накипи.

### ОСТОРОЖНО

Опасность ошпаривания горячей водой!

Не прикасайтесь к узлам выдачи или пространству под ними.



На сенсорном дисплее выберите Rinse (Споласкивание).

Споласкивание кофемашины.

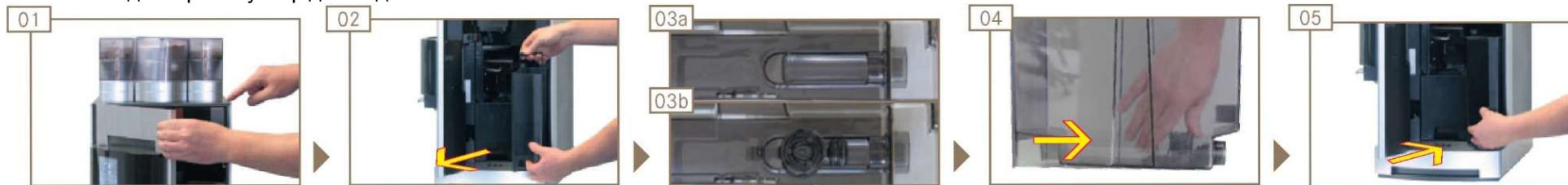
Отображается выбор напитка. Автоматическое споласкивание завершено.

## Фильтр для воды



Фильтр для воды обеспечивает постоянное оптимальное качество воды. Использование режима фильтрации при движении жидкости снизу вверх обеспечивает долгий срок службы.

Установка адаптера в бункер для воды



Нажмите кнопку выключения и откройте дверцу.

Выньте бункер для воды и опорожните его.

Установите адаптер в канал бункера воды (вид бункера для воды сверху).

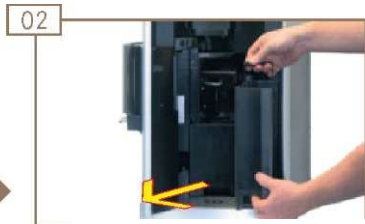
Вставьте адаптер в отверстие. Адаптер встанет на место, этом будет слышен щелчок.

Вставьте бункер для воды в кофемашину.



Закройте дверцу.

## Установка фильтра для воды

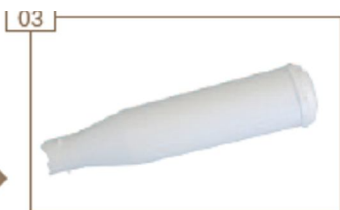


Выньте бункер для воды и при необходимости опорожните его.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждение машины может быть вызвано неправильным обращением или монтажом. Фильтр для воды должен быть установлен корректно.

Нажмите кнопку выключения и откройте дверцу.



Распакуйте фильтр для воды.



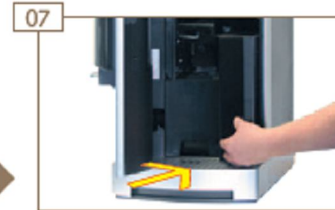
Выкрутите крышку фильтра для просмотра месяца, в котором фильтр был установлен.



Наполните фильтр для воды водой.



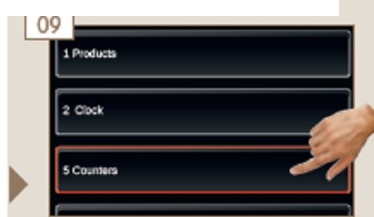
Вставьте фильтр для воды в адаптер и укрепите его, закрутив по часовой стрелке.



Наполните бункер для воды и поместите его в кофемашину.



Закройте дверцу.

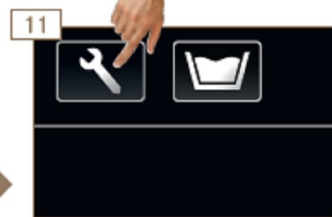


Повторно установите индикатор фильтра для воды.

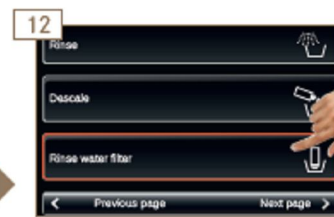
См. стр. 49.



Опустите вниз узел выдачи.

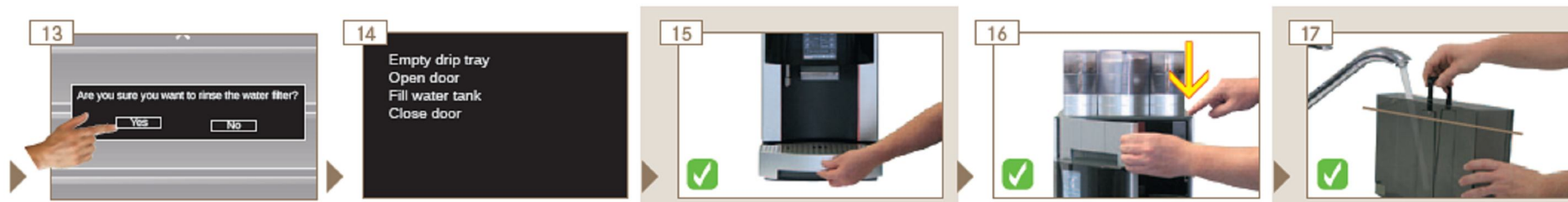


Переключитесь на режим обслуживания (Maintenance level).



Выберите Rinse water filter (Промывка водяного фильтра).

## Установка фильтра для воды, продолжение



Подтвердите запрос (Вы действительно хотите промыть фильтр для воды?) Are you sure you want to rinse the water filter? Нажатием кнопки Yes (Да).

На дисплее отображаются следующие шаги.

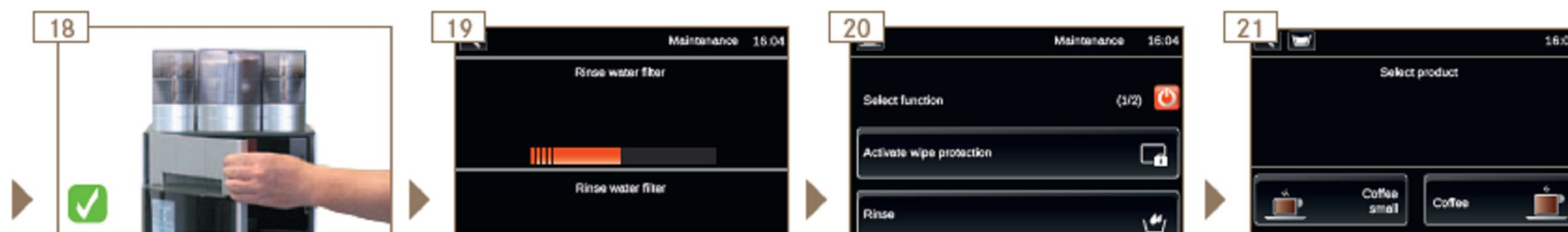
Опорожните и вставьте каплесборник.

Нажмите кнопку выключения и откройте дверцу.

Наполните бункер для воды до отметки.

### **ОСТОРОЖНО**

Опасность ошпаривания горячей водой и горячим паром! Не прикасайтесь к узлам выдачи и пространству под ними.



Закройте дверцу.

Происходит споласкивание фильтра для воды.

Происходит выбор, цикл промывки фильтра для воды завершен.

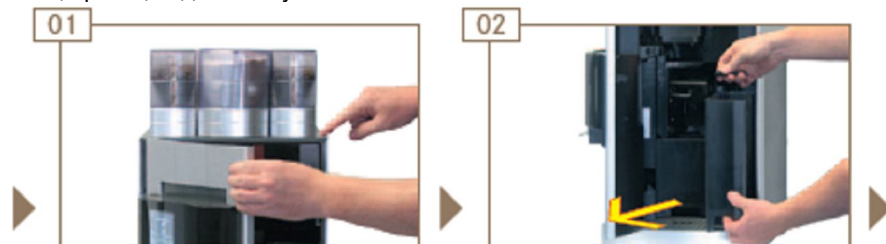
Кофемашина готова к работе.

## Удаление фильтра для воды

### **ОСТОРОЖНО**

Опасность заражения скопившимися бактериями!

Использование фильтра для воды в течение длительного времени может привести к скоплению микроорганизмов. Замените фильтр для воды согласно спецификации для обслуживания.



Нажмите кнопку выключения и откройте дверцу.

Удалите бункер для воды и при необходимости опорожните его.



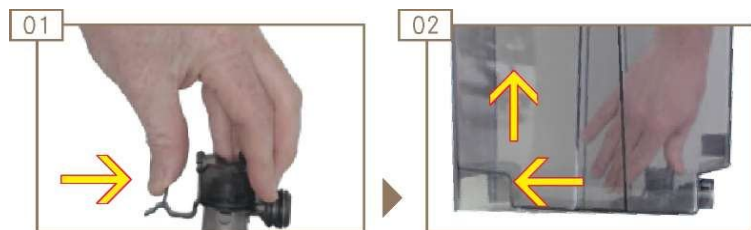
Удалите фильтр для воды из адаптера, повернув его против часовой стрелки.

Вставьте новый фильтр для воды. См. стр. 40.

Кофемашина готова к работе.

Утилизируйте использованный фильтр для воды.

## Снятие адаптера



Нажмите на крепление.

Выкрутите адаптер из отверстия и удалите его из бункера для воды.



Если фильтр для воды не используется, храните его в стакане с водой в холодильнике.

**План обслуживания**

Частота	Задача	Информация	Выполнено
Ежедневно	Очистка кофемашины	См. инструкции по очистке ( 1N 330 014 Pura pronto, 1N 330 019 Pura fresco)	<input type="checkbox"/>
Ежедневно	Промывка кофемашины	См. стр. 38	<input type="checkbox"/>
Еженедельно	Очистка бункера для воды	См. стр. 34	<input type="checkbox"/>
Еженедельно	Очистка заварочного узла	См. стр. 35	<input type="checkbox"/>
Еженедельно	Очистка узла смешивания порошка (Pura fresco)	См. стр. 36	<input type="checkbox"/>
Ежемесячно	Очистка контейнера для зерна	См. стр. 23	<input type="checkbox"/>
Ежемесячно	Очистка контейнера для порошка	См. стр. 24	<input type="checkbox"/>
Каждые 2 месяца или по мере необходимости	Замена фильтра для воды	См. стр. 39	<input type="checkbox"/>
Ежегодно, после приготовления 30 000 напитков или при необходимости	Обслуживание техническим специалистом	Обратитесь к техническому специалисту	<input type="checkbox"/>
При необходимости	Удаление накипи из кофемашины	См. инструкции по удалению накипи (1N 330 029)	<input type="checkbox"/>

## Конфигурация

re

Кофемашина Riga является полностью и индивидуально программируемой - таким образом она подстраивается под Ваши требования. Мы сделали программирование простым для облегчения Вашей работы. Попробуйте сами.

### Введение в программирование



Нажмите кнопку Maintenance(Обслуживание) для переключения в режим обслуживания.

Нажмите Next page (Следующая страница) для перехода на вторую страницу и выберите Programming (Программирование).

В меню Programming (Программирование) выберите User A menu (Меню Пользователя A).

Введите PIN-код и подтвердите нажатием кнопки OK (если запрограммировано).

Появится меню Programming (Программирование).



- Все пункты меню программирования представлены далее. Некоторые пункты могут отсутствовать в Вашей модели Riga в зависимости от конфигурации.
- Данные о символах и элементах управления представлены в главе «Символы».



## 1 Продукты

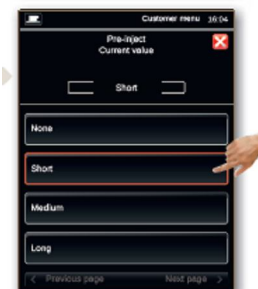
Перед регулировкой настройки продукта необходимо выбрать продукт в пункте меню 1.1 Select product key (Выберите ключ продукта).



Выберите необходимый продукт.



Отрегулируйте количество, используя кнопки +/- Макс. регулировка +/- 20% от установленного значения. Выберите необходимый параметр.



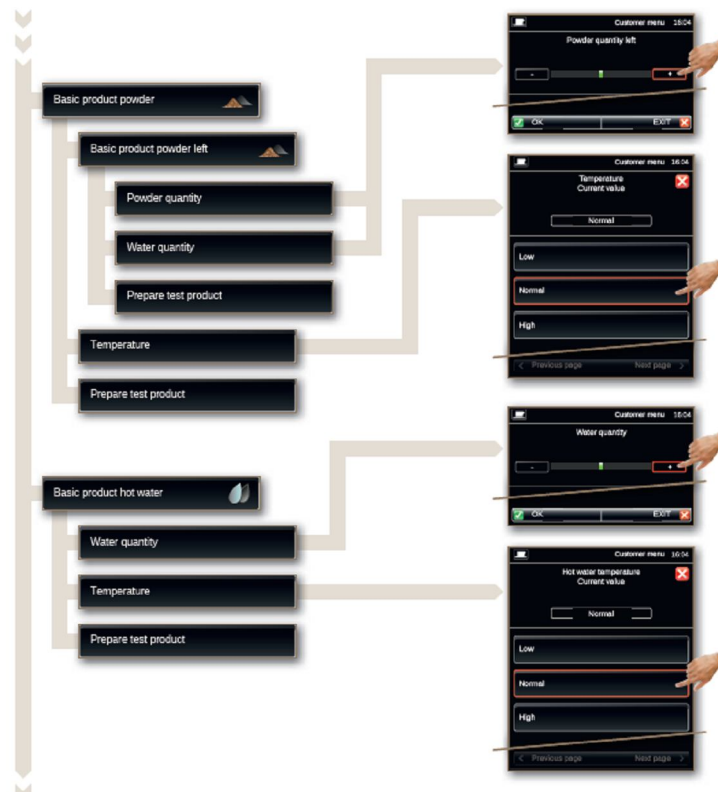
Изменения могут быть проверены без выхода из меню нажатием кнопки Prepare test product (Приготовить тестовый продукт). Выберите необходимый параметр.

Источник подачи всегда отображается под пунктом меню Grind quantity coffee type left. В зависимости от конфигурации источник подачи может варьировать.

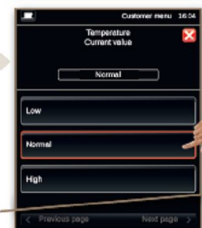
Подтвердите изменения нажатием кнопки OK. Изменения отменяются нажатием кнопки EXIT (ВЫХОД).

Продолжение на следующей странице.

# 1 Продукты, продолжение



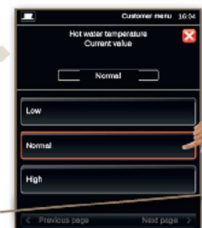
Отрегулируйте количество, используя кнопки +/-  
Макс. регулировка +/- 20% от установленного значения.



Выберите необходимый параметр.



Отрегулируйте количество, используя кнопки +/-  
Макс. регулировка +/- 20% от установленного значения.



Выберите необходимый параметр/

**Continued on next page.**

High



Изменения могут быть проверены без выхода из меню нажатием кнопки **Prepare test product** (Приготовить тестовый продукт).  
Источник подачи всегда отображается под пунктом меню **Basic product powder left**. В зависимости от конфигурации источник подачи может варьировать.  
Подтвердите изменения нажатием кнопки **OK**. Изменения отменяются нажатием кнопки **EXIT** (ВЫХОД).

# 1 Продукты,



Только для модели Pura fresco



продолжение

Отрегулируйте количество, используя кнопки +/- Макс. регулировка +/- 20% от установленного значения.

▶ Отрегулируйте количество, используя кнопки +/- Макс. регулировка +/- 20% от установленного значения.



Только для модели Pura fresco



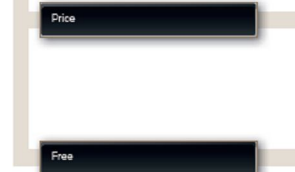
▶ Выберите необходимую цену.



Изменения могут быть проверены без выхода из меню нажатием кнопки Prepare test product (Приготовить тестовый продукт). Подтвердите изменения нажатием кнопки ОК. Изменения отменяются нажатием кнопки EXIT (ВЫХОД).

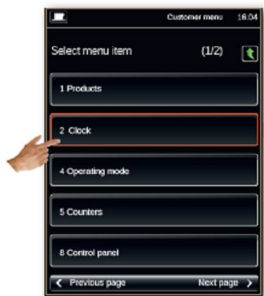


▶ Выберите необходимый параметр





## 2 Часы

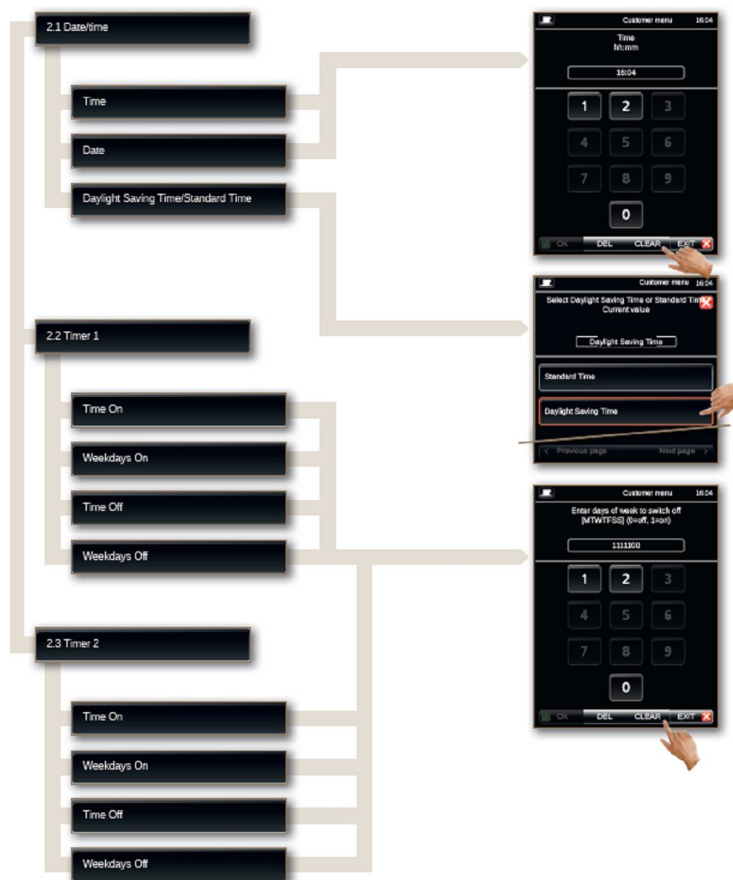


**i** Перед вводом значения всегда нажимайте CLEAR (ОЧИСТИТЬ).

При использовании даты и времени, а также функции таймера кофемашина Pura может автоматически включаться и выключаться.

Подтвердите изменения нажатием кнопки OK.

Изменения отменяются нажатием кнопки EXIT (ВЫХОД).



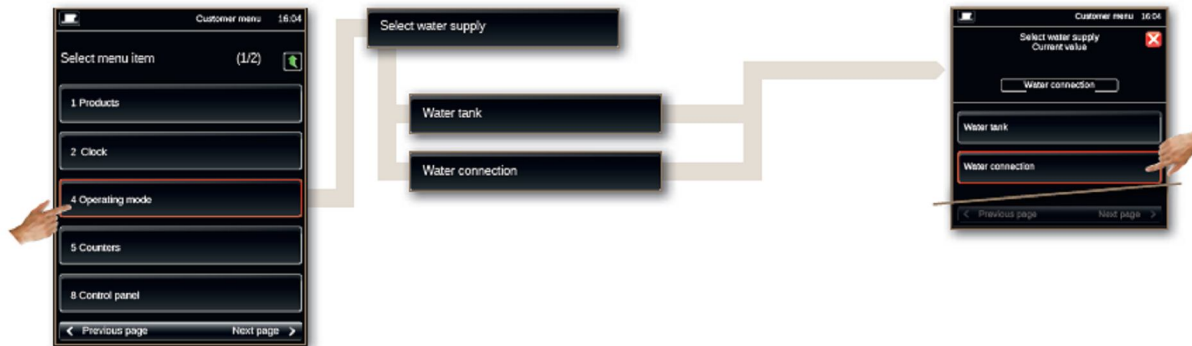
► Введите необходимое время или дату.

► Выберите необходимый параметр.

- Введите необходимое значение .
- Первая запись = понедельник.
  - Последняя запись = воскресенье.
  - 0 = кофемашина выключена .
  - 1 = кофемашина включена.

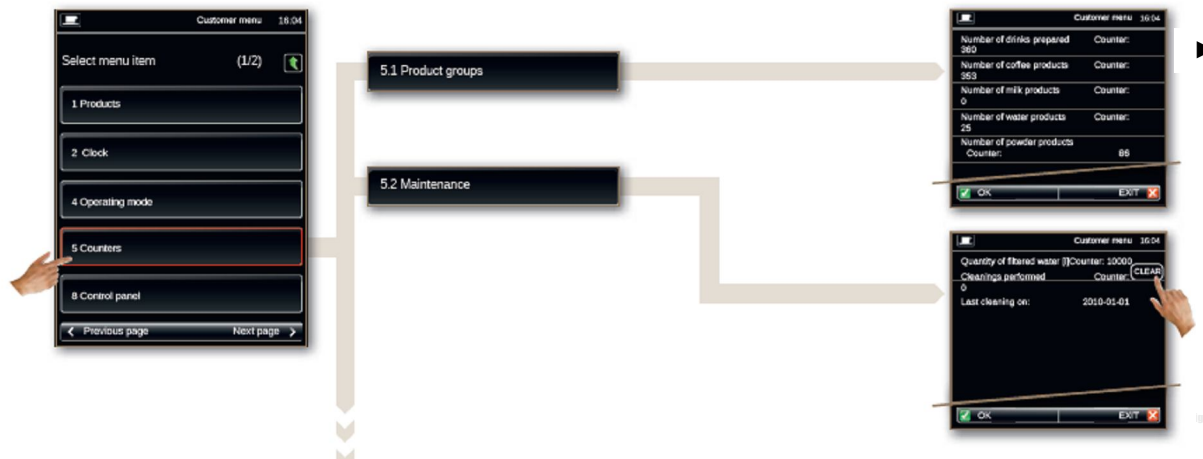


## 4 Рабочий режим



► Выберите рабочий режим.

## 5 Счетчики



► Отображается состояние счетчика соответствующей группы продукта.

► Переустановите счетчик нажатием кнопки CLEAR (ОЧИСТИТЬ).



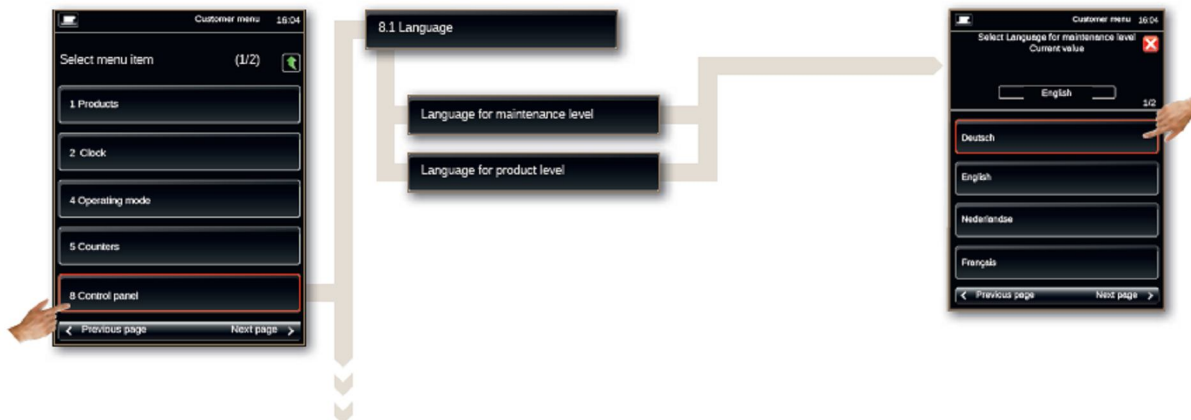
## 5 Счетчики, продолжение



► Отображается состояние счетчика соответствующей группы продукта.

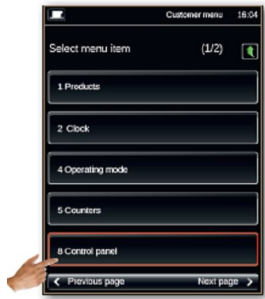
► Нажмите ОК для переустановки счетчиков продукта или нажмите EXIT для отмены процедуры. ► Выберите необходимый язык.

## 8 Панель управления



Выберите необходимый язык.

## 8 Панель управления, продолжение



**i** Подтвердите изменения нажатием кнопки ОК. Изменения отменяются нажатием кнопки EXIT (ВЫХОД).

8.2 Display brightness



► Выберите необходимое значение.

8.3 Edge lighting  
Color



► Выберите необходимый параметр.

При выборе Custom в меню Color, появятся следующие дополнительные пункты меню.

Red component of custom color  
Green component of custom color  
Blue component of custom color



► Введите необходимое значение.

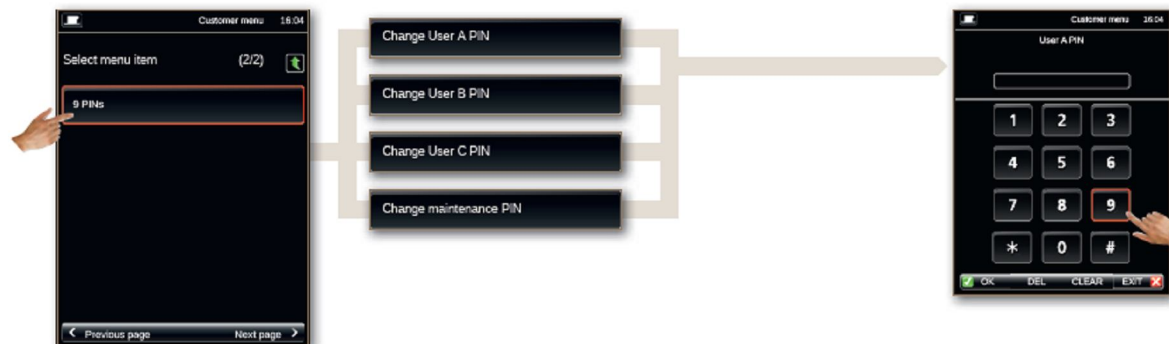
## 8 Панель управления, продолжение

 Подтвердите изменения нажатием кнопки ОК. Изменения отменяются нажатием кнопки EXIT (ВЫХОД).



## 9 PIN-коды

**i** Для прокрутки уровней меню можно использовать кнопки *Next page* и *Previous page* (Следующая страница и Предыдущая страница).  
Подтвердите изменения нажатием кнопки *OK*. Изменения отменяются нажатием кнопки *EXIT* (ВЫХОД).



Введите PIN-код.

## Вывод из эксплуатации и утилизация

Вы хотите долго не использовать кофемашину Riga или вывести ее из эксплуатации? Свяжитесь с отделом обслуживания. Мы вторично используем наши кофемашины почти на 100% для защиты окружающей среды и ресурсов.

## Вывод из эксплуатации на некоторое время и хранение



Очистите кофемашину и ее элементы, используя инструкции по очистке.

Выключите кофемашину и отсоедините кабель электропитания.

Отключите подачу воды и опорожните бункер для воды при его наличии.

Удалите все остатки пищи из кофемашины.



Если Вы планируете долго не использовать кофемашину, воспользуйтесь преимуществами нашего сервиса. Неиспользование в течение длительного периода времени и хранение

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Опасность порчи кофемашины!

По вопросам надлежащего хранения обратитесь в службу компании FRANKE в Вашем регионе.

Ознакомьтесь с условиями хранения и опорожните кофемашину.

Температура хранения: -10 °C - +50 °C Влажность: макс. 80%

Если в дальнейшем планируется повторное использование кофемашины, преимущества нашего обслуживания являются весьма существенными.

Кофемашинa должна пройти обслуживание, быть смонтирована и очищена перед приготовлением напитков.

В противном случае не может быть обеспечено надлежащее функционирование кофемашины.

### **Утилизация**

Утилизация расходных материалов

Ознакомьтесь с местными требованиями по размещению отходов при утилизации расходных материалов и мусора.

Утилизация кофемашины

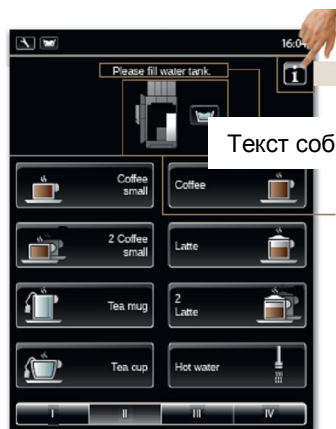
Вы можете вернуть кофемашину непосредственно розничному продавцу бесплатно. Мы позаботимся о ее утилизации. В целях защиты окружающей среды просьба не утилизировать кофемашину самостоятельно.

## Выявление и устранение неполадок

При возникновении проблем с кофемашиной Pura воспользуйтесь нашими инструкциями. События и информация представлены на дисплее. При невозможности решить проблемы самостоятельно свяжитесь с сервисным центром.

### Возникновение ошибок в работе кофемашины

I – Событие

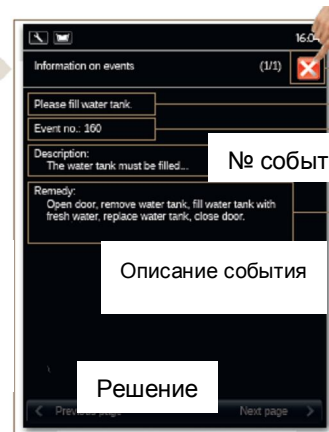


Информация о событии

Текст события

Локализация события (появляется только при деактивации функции клавиш выбора).

II - Информация



Назад на уровень Product (Продукт)

Текст события

№ события

Описание события

Решение

**Помощь при возникновении ошибок в работе кофемашины**

№ события	Текст события	Решение	Инструкции
1-99	Различные события и информация	Свяжитесь с техническим специалистом .	
129	Закройте дверцу.	Закройте дверцу.	
130	Вставьте контейнер для зерна.	Вставьте контейнер для зерна.	См. стр. 24
131	Вставьте контейнер для порошка.	Вставьте контейнер для порошка.	См. стр. 25
132	Вставьте узел смешивания порошка.	Вставьте узел смешивания порошка.	См. стр. 37
133	Вставьте заварочный узел.	Вставьте заварочный узел.	См. стр. 35
134	Вставьте бункер для воды.	Вставьте бункер для воды.	См. стр. 21
135	Вставьте бункер отходов.	Вставьте бункер отходов.	См. стр. 22
136	Вставьте каплесборник.	Вставьте каплесборник.	См. стр. 25
158/159	Наполните контейнер для зерна.	Добавьте кофейные зерна.	См. стр. 20
160	Наполните бункер для воды.	Добавьте воды.	См. стр. 21
161	Наполните контейнер для порошка.	Добавьте сухое молоко.	См. стр. 20
162	Наполните контейнер для порошка.	Добавьте какао-порошок.	См. стр. 20
163	Холодильник для молока 1 пустой...	Добавьте молоко.	См. стр. 27
164	Наполните контейнер для молока 1.	Добавьте молоко.	См. стр. 27
165	Бункер для воды пустой...	Добавьте воды.	См. стр. 21
166	Опорожните каплесборник.	Опорожните каплесборник.	См. стр. 25
167	Бункер отходов заполнен...	Опорожните бункер отходов.	См. стр. 22
168	Опорожните бункер отходов.	Опорожните бункер отходов.	См. стр. 22
169	Заварочный узел пустой ...	Свяжитесь с техническим специалистом.	
170	Заварочный узел переполнен...	Свяжитесь с техническим специалистом.	
178/179	Температура бойлера 2/1 слишком низкая	Если ошибка не исчезает в течение длительного времени, свяжитесь с техническим специалистом.	
180/181	Бойлер 2/1 нагревается	Если ошибка не исчезает в течение длительного времени, свяжитесь с техническим специалистом.	
188	Кофемашина должна быть очищена...	Очистите кофемашину (рекомендовано).	См. инструкцию по очистке
189	Очистите кофемашину.	Очистите кофемашину (обязательное требование).	См. инструкцию по очистке
190	Вставьте фильтр для воды.	Вставьте фильтр для воды.	См. стр. 42
191	Удалите накипь из кофемашины.	Удалите накипь из кофемашины.	См. инструкцию по удалению накипи
192	Проведите обслуживание кофемашины.	Свяжитесь с техническим специалистом	
193	Проверьте приток воды.	Свяжитесь с техническим специалистом	

194	Проверьте молочный насос.	Свяжитесь с техническим специалистом	
196	Повторите процедуру очистки.	Повторите процедуру очистки.	См. инструкцию по очистке
197	Повторите процедуру удаления накипи.	Повторите процедуру удаления накипи.	См. инструкцию по удалению накипи
198-200	Промойте кофемашину.	Промойте кофемашину.	См. стр. 38
250	Активирован режим экономии энергии.	Свяжитесь с техническим специалистом	
251	Выход из строя керамического вентиля...	Свяжитесь с техническим специалистом	

### **Помощь при возникновении проблем с качеством продукта**

#### **Безвкусный кофе**

Возможные причины	Решение
Помол слишком крупный	Выберите более тонкий помол.
Слишком мало порошка	Увеличьте количество кофе.
Температура слишком низкая	Увеличьте температуру.
Кофе старый	Храните кофе надлежащим образом.
Необычный привкус кофе	
Возможные причины	Решение
Плохой помол	Обратитесь в службу технической поддержки.
Использование минимального количества кофе	Загружайте кофе маленькими порциями.
Плохие кофейные зерна	Замените кофейные зерна.
Остатки моющих средств	Промойте кофемашину.
Грязная чашка	Проверьте работу посудомоечной машины.
Вода (хлор, жесткость и т.д.)	Проверьте качество воды.
Консистенция порошкообразных продуктов	
Возможные причины	Решение
Вязкая	Используйте меньше порошка и больше воды.



Водянистая	Используйте больше порошка и меньше воды.
С комками	Очистите контейнер для порошка.

### Кофе горчит

Возможные причины	Решение
Температура слишком высокая	Уменьшите температуру кофе.
Помол слишком тонкий	Выберите более крупный помол .
Слишком мало порошка	Увеличьте количество кофе.
Обжарка слишком темная	Поменяйте сорт кофе.

### Кислый вкус кофе

Возможные причины	Решение
Температура слишком низкая	Увеличьте температуру кофе.
Обжарка слишком светлая	Поменяйте сорт кофе.
Помол слишком крупный	Выберите более тонкий помол.

### Вкус порошкообразных продуктов

Возможные причины	Решение
Слишком сладкий	Используйте меньше порошка и больше воды.
Недостаточно сладкий	Используйте больше порошка и меньше воды.
Необычный привкус	Очистите контейнер для порошка.

## Сертификация

Вы можете доверять уровню нашей безопасности. Кофемашина Pura является не только одной из самых современных в мире, но также соответствует требуемым стандартам.

### *Декларация соответствия*



Компания FRANKE Kaffeemaschinen AG, Аарбург, Швейцария, свидетельствует, что кофемашины Pura и дополнительные узлы соответствуют следующим стандартам:

Кофемашины Pura (EF 647 и EF 648) прошли проверку на соответствие следующим стандартам:

EN 60335-1:02 + A1:04 + A2:06 + A11:04 + A12:06 + A13:08, EN 60335-1:02/FprAF:09, EN 60335-2-1 5:02 + A1:05 + A2:08, EN 60335-2-64:00 + A1:02, EN 60335-2-75:04 + A1:05 + A2:08 + A11:06 + A12:10, EN 60335-2-75:04/FprAC:09,

Другие применяемые стандарты:

EN 50366:03 + A1:06, EN 55014-1:06 + A1:09, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-4-13:02 + A1:09, EN 62233:08, Постановление Совета (ЕС) 1275/2008

Проверка проводилась в соответствии со следующими директивами:

2004/108/EC (EMC), 2006/42/EC (MD), 2009/1 25/EC (ErP)

Аарбург, июль 2010 г.

## Алфавитный указатель

MASSE

Регулируемые ножки  
Узел для охлаждения и нагрева чашки Chill & Cup  
PURA

PIN-коды

**Адаптер 10**

Установка 39  
Удаление 42

БЕЗОПАСНОСТЬ 6

БУНКЕР для ВОДЫ 34

Очистка 34

Опорожнение 22

НАПОЛНЕНИЕ 21

ВЕС 16

Вывод из эксплуатации 54  
Выключатель ON/OFF (Вкл/Выкл) 13  
3 Дополнительные узлы 15  
Puga 13

Головка узла выдачи 13  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ 58  
Добавление порошка 20  
Дополнительные узлы 15  
ЗАПУСК 19  
Узел для охлаждения и нагрева чашки Chill & Cup  
26  
ЗАЩИТА ПРИ ПРОТИРАНИИ 38  
КАПЛЕСБОРНИК 13  
КАЧЕСТВО ПРОДУКТА 57  
Горький вкус 57  
Кислый вкус 57  
Необычный привкус 57  
Консистенция продуктов из порошка 57  
Безвкусный кофе 57  
ВКУС ПРОДУКТОВ ИЗ ПОРОШКА 57  
Конфигурация 44  
Лоток для порошка 13  
МАРКИРОВКА 11  
Код маркировки 11  
Номер по спецификации 11  
Номер машины 11  
Код модели 11  
Тип 11  
Шильдик 11  
Монтаж 16  
МОНТАЖНЫЕ РАЗМЕРЫ 17  
Дополнительные узлы 18  
Puga 17

НАПОЛНЕНИЕ	20
Бункер для воды	21
НАПОЛНЕНИЕ КОНТЕЙНЕРА ДЛЯ ЗЕРНА	20
ОБСЛУЖИВАНИЕ	33
ОБЪЕМ ПОСТАВКИ	9
ОПИСАНИЕ КОФЕМАШИНЫ	12
Элементы	13
Кофемашина	12
Сенсорный дисплей	14
ОПОРОЖНЕНИЕ	22
Контейнер для зерна	23
Узел для молока	27
Бункер для воды	22
ОПОРОЖНЕНИЕ КАПЛЕСБОРНИКА	25
ОПОРОЖНЕНИЕ КОНТЕЙНЕРА ДЛЯ ПОРОШКА	24
ОПОРОЖНЕНИЕ КОНТЕЙНЕРА ОТХОДОВ	22
ОТДЕЛЕНИЕ ДЛЯ ТАБЛЕТОК	13
ОТМЕНА ПРОДУКТА	14
ОЧИСТКА	33
Заварочный узел	35
Узел смешивания порошка	36
Бункер для воды	34
ОШИБКИ ПРИ РАБОТЕ КОФЕМАШИНЫ	56
План обслуживания	43
Поиск и устранение неисправностей	55
Предварительный выбор	31
Приготовление напитков	28
Регулируемые ножки	17
Дополнительные узлы	18
Pura	17
Розлив горячей воды	32

Сертификация 58  
Символы 3  
3. Инструкция по эксплуатации 3  
    ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ 4  
Список ожидания 30  
СПОЛАСКИВАНИЕ 33  
СПОЛАСКИВАНИЕ УЗЛА ДЛЯ ПОРОШКА 38  
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 16  
    Узел для охлаждения и нагрева чашки Chill & Cup 18  
    Узел для нагрева чашки 18  
    PURA 16  
УДАЛЕНИЕ НАКИПИ 33  
Узел для охлаждения и нагрева чашки Chill & Cup 15  
Узел нагрева чашки 15  
УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ 26  
Утилизация 54  
Фильтр для воды 39  
    Установка 40  
    Установка адаптера 39  
    Удаление 42  
    УДАЛЕНИЕ АДАПТЕРА 42  
ШУМОИЗЛУЧЕНИЕ 16  
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ 16



Franke Kaffeemaschinen AG  
Franke-Strasse 9  
4663 Аарбург, Швейцария  
Тел.: + 41 (0) 62 787 31 31  
[www.franke.com](http://www.franke.com)

Ваш дистрибьютер:



Выпущено: 05.10/ номер заказа: 1N 330 004/ версия 0



COFFEE  
SYSTEMS